

СВобода **SVOBODA**
UKRAINSKYI HOSODINUK UKRAINSKYI HOSODINUK

FOUNDED 1993

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

UNA & Svoboda tel.: (973) 292-9800; Svoboda fax: (973) 644-9510; UNA fax: (973) 292-0900

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerkhonson, NJ 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fagsst@aol.com

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів УНСозу \$75.00 річно, на півроку \$40. За кожну зміну адреси \$1.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Силим

Second Class Postage paid at Parsippany, NJ

Гарячі дискусії навколо потепління

Дев'ять днів у японському місті Кіото радилися делегації зі 150 країн, завданням яких було остаточно визначити засад глобальної боротьби з так званим тепловим ефектом, тобто повільним потеплінням земної атмосфери в результаті створення дір в її озоновому шарі. Підготовка до конференції в Кіото тривала понад чотири роки, і остаточно рішення знавцю мірою мають визначити енергетичне майбутнє планети. Очевидно, що в такому під'їзді оглядами життєво важливому для людства питанні, без гарячих дискусій відбутися не могло, а сам ефект дискусійного потепління проявився вже напочатку конференції.

Європейські держави вимагають, щоб усі промислово розвинуті країни зменшили рівень зазначення на 15 відсотків до 2005 року. Адміністрація найбільш промислово розвинуті держави світу — З'єднаних Штатів Америки — запропонувала тільки 10 відсотків і до 2012 року. Свій варіант запропонувала Японія: для кожної країни повинен бути встановлений рівень зазначення в залежності від густоти населення та рівня зазначення навколишнього середовища. Послідовні заходи пропозиції одна одну взаємовиключають, навіть сьогодні, після закінчення праці конференції, компромісового рішення доводиться сподіватися нескоро. Адже що держава більш індустріальна, то тяжче перекопати її в обмеженні виробництва. Це відразу стало очевидним на прикладі З'єднаних Штатів, Сенат яких погрозило конференції накладати вето на будь-які порозуміння, якщо справа стосуватиметься виключно промислово розвинутих країн. Бо, на думку республіканської більшості в Конгресі, домовлення щодо призупинення ефекту потепління повинно стосуватися також інших країн, зокрема Росії, з її сибірськими "хемічними" озерами; чи й досі закритого для якогось ділового міжнародного контролю Китаю, де зазначення навколишнього середовища часто просто катастрофічне.

Не відіни відомо, що тепловий ефект постає в результаті надмірного нагромадження в атмосфері промислових газів. Якщо це відбуватиметься такими невеличкими темпами й далі, то напевно, як варто сподіватися на збереження людства. Адже, враховуючи й достатньо загрозливу демографічну обстановку, стає все менше продуктів харчування, а про екологічно чисті харчі, в зв'язку з далішим затрематим навколишнього середовища, говорити взагалі не доведеться. Сьогодні до проблеми голоду, що все частіше нагадує про себе на значній частині планети, додаються й все нові та нові, надто часто невідомі, хвороби. Саме над цим в першу чергу повинен серйозніше замислитися Захід, котрий, на не зовсім безспівану думку значної частини світу (насамперед, країн Середньої Європи), повинен почуватися винним у тому, що з шаленими темпами індустріального розвитку, при недостатній контролі над його екологічними наслідками, маємо сьогоднішній катастрофічно загрозливий стан довкілля. Можна погоджуватися чи ні з таким твердженням, але на факти слід дивитися тверезо.

Водночас, закидаючи, скажімо, ЗСА у варварському ставленні до навколишнього середовища, насамперед — атмосфери, варто спокійно оцінити й американський вклад у збереження довкілля, чим аж ніяк не можуть похвалитися задувані вище Росія, Китай чи й такий індустріальний далекосхідний гігант як Японія. Не можна заперечити, що Захід, ставши піонером сучасної індустрії та впровадивши десятиліття інтенсивно розвиваючи свою промисловість, зник дивитися на решту світу не тільки як на сировинний придаток, а й як на своєрідне місце для відходів від промислового господарювання. Однак слід врахувати, що часи змінюються. Психологічно, скажімо, б капіталізм сьогодні є вже далеко не той, яким він був століття тому, та вже не може не звертати уваги на думку світової спільноти. Тим більше, що саме в таких надрах, як, ті ж, хоча б, З'єднані Штати, суспільна свідомість визначається все зростаючим рівнем демократії, і власне громадськості таких, насамперед, країн має найбільший вплив та найвираженіший вплив на політику — в т.ч. й політику екологічну — своїх урядів. І тому сьогодніні заходи збереження природного середовища конкретної країни, а з тим і всієї планети, без порівняння більше можуть зробити рішуче громадська думка і громадська воля, ніж диктат цієї країни з боку країн інших.

З цієї точки зору й треба оцінювати конференцію в Кіото, з тим, щоб були взяті до уваги пропозиції якомога більшої кількості її учасників та було вироблено спільний компромісовий план заходів і дій, спрямованих на найвищу мету земного людського життя — його збереження.

Вірація після „жовтневої революції“ більше-вики заарештували велике число людей. Для тих, яких чекісти вбивали трохи згодом, організовано концентраційні табори, на чечувани перед тим у Європі скалю, починаючи від 15-го квітня 1919 року. Пізніше вони були знані як „виправно-трудова табори“, як безпосередній засіб масового терору, продовження „класової боротьби“ та як спосіб ізоляції потенційних політичних противників. Іх потопитом були, мабуть, широко відомі в Європі концентраційні табори під час бурської війни в Південній Африці, у 1899-1902 роках, коли англійці ізолювали бурських жінок і дітей, щоб ті не помагали у партизанській стадії боротьби бурів із англійцями. Згинув їх там 28.000.

Табори неволі і страшний експлуатації

Ідею відокремлення та ізоляції політичних противників більшовицького режиму експлуатаційною роботою сили таборів для кожного роду гравців проєктів, для будови „райо на землі“, як вони це обіщали тимсам масам. Тобто табори виконували для більшовицької партії функції: постачали практично необхідні людські ресурси для примусової праці, а разом з тим уможлилювали план вищення усяких дійсних чи уявних „ворогів народу“. Для „теоретиків марксизму“ був це практичний аспект „класової боротьби“, яка мала продовжуватися аж до шлюкитового знищення „ворожих елементів“, на дорозі до „світлого майбутнього“, яке насправді виявлялося чорним і кривавим.

Приречені на нелюдські страждання

Життя в'язнів у сталінських концетраціях було страшніше, ніж смерть. Першим утікачем, що описав ті страхотні, був український В.Юрченко, що у 30-их роках. Під час Другої світової війни німці видали про це цікаву книжку п. н. „Зрадженний соціалізм“, але, мабуть, найкраще описав ті табори та їх генезу А. Солженіцин в романі „Архіпелєг ГУЛАГ“, де ГУЛАГ є акронімом на „Гігантське управління лагерей“. Ту літературу можна реанімувати в сенсі побуту людей, заперечених до тих таборів: оригінально були вони звані попросту „воро-

Петро Гришак

ЖАХЛИВІ НАСЛІДКИ „ЖОВТНЕВОЇ РЕВОЛЮЦІЇ“

гами народу“, а описів „заключченими“, у скороченні — „зеками“.

Депортували „зеків“ звичайно до північних, кліматично авічних околиць, де вони терпіли від холоду, будучи одягненими тільки в наудженні лахмани. Крім того, постійно страждали від голоду, через некалорійні, примітивні харчі (піска зула, хліб і кияток чи вода). Голодні та змерзли, мусили також працювати аж до крайнього виснаження, щоб виконати нереальні норми. Голодні, змучені, змерзли, позбавлені можливості відпочити й виспатися — у бараках були до спання тільки гої дошки. Не мали сили себе по праці обити, утримуватися в елементарній чистоті, бо не було відповідних умовишень, в'язнів акривала крок вічного бруду, а кругом панувало сморді. На додаток, докучали їм паразити — воші, веди, бляхотні вночі, а хмари комарів та москітів під час короткого північного літа. Але найбільш злишні зазнавали в'язні від енкаведистів-конвоїрів, які були ідеї в обличчя, копали, цукали псами, стріляли без причини, нарешті, масово розстрілювали із нагоди якихось більшовицьких „роковин“, як „ларюнок для Сталіна“. До всього,

їх тероризували кримінальні злочинці, які мали в таборах упривілейоване становище.

Зайве й казати, що „зеків“ притичувало по-чуття крайньої несправедливості та безсилья: більшість не мали жодної провини ні перед советським державою, ні перед іншими людьми. Силою відірвани від своїх вітчизн, свого дому та рідних, дуже за ними тужили, маючи очікуючи амністії, бо замість неї нерідко доставляли додатковий „строк“, ніби за яке заховання, чи через якісь шкани зі сторони таборної влади. Українці (а було їх в кожному концетраці понад 50 відсотків усіх депортованих), що відлучали на собі тяжкий національний гніт та постійно терпіли від московського антиукраїнського шовінізму, не мали права уживати своєї мови. Люди, яким жакс вдалося пережити довгі, до 25 років, кару, були звичайно психічно та фізично важко пошкоджені, часом вже не здатні до нормального життя.

Одначе, можна також сказати, що ті табори задовольняли якесь внутрішнє, психологічне потребу московського режиму: показати, що є дійсно при владі, і задемонструвати її всемогутність та безкарність.

Олександр Де

Мороз-морозенко

Снігом поле вітри побілили,
Посиніли у степу могили...
Плече сірко Мати-Україна:
На чужину висилають сина...

Не журись, відважний Морозенку, —
Не оплакуй України-Неньки!
За тобою, як маки червоні,
Виступають оборонці волі!

Ой не плач, Вкраїно, не журися:
Буйним хмелем терни запелися, —
Не одного ж народила сина,
Брата Морозенка-Валентина!

Розтелилися коси у діброви,
Споласкалися россою дощі!
Як орли, звеліли у блакиті
Козаки відважні з кричи луги!

Не журись, відважний Морозенку, —
Не оплакуй України-Неньки!
За тобою, як маки червоні,
Виступають оборонці волі!

Валеріан Ревуцький

„Близнята це зустрінуться“

„Близнята це зустрінуться“, антологія драматургів української діаспори, упорядкування і вступна стаття Лариси Залескої-Онищенко, Видавничого „Час“, Київ-Львів, 1997, 460 стор.

II

На прикладі всіх наведених в „Антології“ імен можна з успіхом скласти другу і третю книжку про драматургію української діаспори. Але й над цим першою зійшло величезну працю. І звичайно, коли йдеться про такі монументальні завдання, то тяжко позбутися дрібних недоліків. Не є цілком автором вилученої їх всіх. Лише два приклади. Як один з засновників Київського Театру-Студії „Гроно“ констатував, що схвалення вистави драми С. Кокот-Лесянського „1933 рік“ в цьому театрі не було, хоч драма сама по собі є нічним відзеркаленням жахливої голодомору (стор. 31). Театр-студія був неспроможний виставити її своїм невеличким складом. Поміщення зниклих вистави „Між двох сил“ В. Винниченка у Львівському Молодіжному Театрі ім. Курбаса є гідною загалом про діяльність цього талановитого авангардного колективу. Але справ в тому, що ця драма В. Винниченка випадає з драматургії української діаспори. Вона була написана драматургом 1918 року в Україні, на Князів Терпів під Канемом.

Упорядник „Антології“ Лариса Онищенко ставить питання про те, що ж саме дала діаспору українській літературі? Відповідає, що драма діаспори могла полати твору українською мовою і такі твори, які не могли побачити світ в часх ворожого або нацизму, вони ввели постмодернізм, збалансували відсутність певного стилю, форми і тематики в Україні, промовляли до закріплення традицій, підсилювали українську культуру, давали тяглість їй.

Я знахожу, що „Антологія“, видана Видавничим „Час“ в серії „Українська модерна література“, вносить

З літератури знаємо, що було багато советських можновладців, які були заборонені також до таборів. У більшості випадків, вони були свято преконані, що советський режим — найкращий у світі, що хоч „часом траплялися помилки“, але „тов. Сталин незабаром те все направили“.

Коли в 1953 році Сталин помер, число „зеків“ доходило до 10-12 мільйонів. Мабуть, через цілу низку (у великій мірі інспірованих українцями) страйків і бунтів в більшій скалю, влада почала ті табори розвантажувати, так що в'язнів залишилося „тільки“ 2 чи 3 мільйони. Відомо, однак, що не одного із випущених на волю потім знову кидали за ґрати — дослужувати оригінально присуджені карі. Тому що смертність у таборах була висока, через нестерпні побутові умови, багато „зеків“ ніколи звільнення з-за ґрат не дочекалися. Число тих, що згинувли в ГУЛАГ, оцінюють на 30 мільйонів.

Ліви прагнуть рванути...

Як акціє лішшло до „перестройки“ в „ласности“, то врешті стало можливим відверто говорити про досі тримані під секретом криваві злочини советської влади, зокрема про ГУЛАГ, табори „супер режиму“, і про варварське знущання над абсолютно невинними людьми. Це, як також відкриття численних масових поховань жертв більшовизму (Катинь, Куропати, Биківня, Винниця та ін.) у великій мірі причинило до кінця „імперії зла“, емпетизованої „владодо рад“, яка колись шепро обіщувала всім „рай на землі“, а збудувала пекло. Цікаво, що сам ініціатор „перестройки“ М. Горбачов недавно, 27-го липня, промовляючи в Салерні на Фільмовому фестивалі, сказав, що не шкодує того, що зробив, і який мав нагоду на це один такий шанс, то вчинив би так само. У той же час, в українській Верховній Раді, щонайменше 100 депутатів мріють про повернення до комунізму, до дискредитованої „влади рад“. Навіть російський президент Б. Єльцин рішуче відкинув пропозицію комуністів утворити коаліційний уряд. З цього видно, що більшовицькі прагнучі рванути, вважаючи, що люди вже забули, забули коломодотряну діяльність ГУЛАГу і виправно-трудова таборів.



ПРО ЦЕ І ТЕ

Про постійний відплив українського моря

Чи стояли ви колись на березі моря і спостерігали його поанний відплив, коли піску стає шораз більше і шораз даліше відходить хвиль?

Таке почуття огоргане мене тепер, коли раз-у-раз читаю в нашій пресі, або слухаю розповіді про постійний відплив з України мистецьких сил та тих, які своїм талантом стали на понадерестий рівень в Україні і тому можуть надобитися і бути оцінені мистецтвом до рівня таланту на чужому „ринку“.

І так, коли з однієї сторони роззираєшся гордість, що ми маємо таких мистецьких, професійних, чи спортових здібних особистостей, так з другої сторони стає монотонно на думку, що вони ради кусця хліба, чи кар'єри в міжнародному еквіваленті, залишають батьківщину та йдуть за кордон, де отримують всі можливості розвитку і планяни свого таланту, як це заведено в цивілізованих суспільствах. А тим часом в Україні стає так шораз менше їх і шораз меншає той національний скарб, який може дуже швидко вичерпатися при такій маршотратній політичній державі. Скарби вимагають оберігання. А все це тому, що ніхто не хоче заважати і попрацювати для виправлення ситуації у відношенні до різних вагомих проявів мистецького, наукового чи іншого потенціалу. Не обаяють про культуру в державному аспекті, не обаяють про мистецтво в міському та обласному обсязі, а всі прохання, заклики, попередження залишаються в провідних ешелонах влади без найменшого відзвучу, нашоючучись на слуху стосовно обмеженості і непереносимості в парі з небажанням загальнувати на декілька кроків у перспективі. Ось так ті скарби відпливають, як вода у морі, щоб шораз частіше виплинути на чужому розширеному полі, де знають вартість скарбів і знають, як їх оцінити та використати.

Скільки ж тих небуденних людей із світового, мистецького чи іншого мистецького середовища розпорошилося десь на Заході. Скільки з них вже успішно співає, грає чи виставляється тепер сцені чужих, часто замикаючи зуби, коли треба заради можливості мистецького вислову промовчати своє українське походження, не кажучи вже про український репертуар.

Погляньте на музичні проєкти в ЗСА чи Західній Європі. Бачите, як з кожним роком виринає „Кво вадіс“ є власним твором Андрія Ляшківського. А це не є згідне з правдою, бо я є автором цього вірша „Кво вадіс“ (мій поетичний псевдонім) — Євген Крименко. Цей вірш виголошено перший раз 17-го травня в Чикаго на академії для відзначення „Акції Вадіс“. Вірш „Кво вадіс“ написав також друком при кінці травня 1997 року у „Свободі“ та в інших часописах.

Євген Крименко-Іванків Чикаго, Іл.

З ЛІСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

Інформуймо точно

У 226-му числі „Свободи“ (з 26-го листопада 1997 року) листопадно допис „Близнята 30-річчя „Акції Вадіс“ в Дітріху Михайла Березовського, в якому, між іншим, наперасом ось таке: „Напис мистецького слова Андрія Ляшківського відіграв своє мистецьке слово „Кво вадіс“ („Куди ідеш?“), закінчуючи його словами: „Куди грядеш, Польоніє“, за що також мав довгі оплески“.

З цього виходило б, що це мистецьке слово

„Кво вадіс“ є власним твором Андрія Ляшківського. А це не є згідне з правдою, бо я є автором цього вірша „Кво вадіс“ (мій поетичний псевдонім) — Євген Крименко. Цей вірш виголошено перший раз 17-го травня в Чикаго на академії для відзначення „Акції Вадіс“. Вірш „Кво вадіс“ написав також друком при кінці травня 1997 року у „Свободі“ та в інших часописах.

Євген Крименко-Іванків Чикаго, Іл.

О-КА

У сороковий день відходу у вічність моєї улюбленої дружини св. п. Тессі Тетяни Тютюко

Це була весна у зелені і цвітах,
Коли стрінув Тебе перший раз
з усміхом на устах...
І чаром своїм мене Ти чарувала...
Твої сині очі не сходять з думок...
— Чи тишиш цей день?
Поцілунком мене Ти привітала...
Ми стрічалися щодня і дні минали...
Місяць ліниво блудив у зоряну ніч...
— Життя чудове, ми знайшли себе,
Свої загублені літа...
— І нині Ти зі мною,
Твій дотик уст і поцілунок...
Мрії Твої і мої сповнялись...
На хрест присягнув, що буду з Тобою на все!
Ти була моєю, моя дружина,
Ми тишились собою!
Та недовго була радість душі;
Усміхалася нам весна...
Одного осіннього дня позовкле листя спало на
дерев,
— Ти залишила мене на все...
А так хотіла Ти жити!
— І чому це сталося?
Туга блукає край вікна, не опускає мене,
Розпука серце розриває...
— Тессі Тетяна моя!
Не можу погодитись з судбою, що Тебе нема!
— А день іде за днями, коли згадаю...
Весна у зелені і цвітах,
Місяць ліниво блудив у зоряну ніч...
Тоді я стрінув Тебе цей перший раз...
І перший поцілунок...
Твої чарівні, сині очі, незабутні ніколи,
Не сходять з думок...
Ми були щасливі!
— Чи це колись я стрінувся з Тобою
І вернеться наша весна?
— Тессі Тетяна моя!

Генік-Джін

Колюмб...

(Закінчення зі стор. 1)

орбіту. Ці хвилини видаються дуже важкими, адже на членів залоги діють значні перевантаження, які під силу перенести лише фізично здоровим і добре підготовленим дослідникам.

Натомість приземлення триває не кілька хвилин, а цілу годину, при чому корабель, який летить з космічною швидкістю, входячи в щільні прошарки земної атмосфери, зазнає перегріву обшивки, значної вібрації. І знову такі членами залоги доводилося переносити великі навантаження.

Не зважаючи на всі складності полету, втомлення астронавтів, шатла, керованого його командиром Кевіном Крегелем та пілотом Стівеном Ліндзі, в п'ятницю, 5-го грудня о 6-й год. 20 хвилин ранку космічного „Колумбія“ торкнулися бетонові смуги космодому, випущений позаду корабля парашут допоміг загальмувати швидкість і корабель зупинився. Так завершилася 16-денна космічна мандрівка, за час якої корабель пролетів шість з половиною мільйонів миль.

— А що було далі? — поцікавився я.

— Далі вся шістка без великих труднощів спустилася на землю. Найперше, за давно встановленою традицією, оглянула з усіх боків корабель, а потім увійшла до спеціально прибулого автобуса, в якому протягом майже години проводилося медичне обстеження членів залоги.

Космонавтів зустрічали керівники НАСА, Національної космічної агенції України, амбасадор України у 3'єднаних Штатах Америки Юрій Шербак, інші офіційні особи. На пресконференції, яка відбулася відразу після приземлення „Ко-

лумбія“, космонавти відповідали на запитання пресу.

В той же день Леонід Каденюк і його дружина Віра, яка зустрічала свого чоловіка на космодомі, повернулися до Гюстону. Я хотів відразу взяти інтерв'ю у першого українського космонавта, однак Ярослав Пустовий не радий тепер звертатися до Леоніда, адже він втомлений після полету.

А тепер згадаємо, як починалась космічна подорож „Колумбія“. Як відомо, точно за попередньо визначеним планом секунда в секунду, було дано команду „Пуск“ і в голубу блакиті неба стартував корабель. Через короткі проміжки часу космічний центр повідомляв, як проходять полет, як себе почувають члени залоги.

Читачі, напевно, пам'ятають, що українського космонавта в далеку дорогу проводжав Президент України Леонід Кучма. Він не тільки побажав Леонідові успішного виконання доручених йому завдань і благополучного повернення на рідну землю, але і впродовж космічної експедиції уважно слідував за полетом.

В один із днів радіотелефоном відбулася розмова глави держави з Каденюком. Космонавт доповів, що він успішно здійснює заплановані експерименти. Одночасно повідомив, що його колеги обрали Президента почесним членом залоги. Л. Кучма сердечно подякував космонавтам за довір'я, виявлене йому, і в свою чергу запросив всю міжнародну групу відвідати Україну.

Відразу після приземлення космічного корабля Президент Кучма надіслав першому українському космонавтові вітальну телеграму, в якій від імені українського народу і особисто від себе привітав його з успішним

завершенням полету та благополучним приземленням. Він побажав йому та всім членам залоги міцного здоров'я, щастя та швидкого повернення на батьківщину.

Ми з хвилюванням стежили за полетом міжнародної залоги, — говорився в привітанні, надісланому Каденюку від імені Верховної Ради України його головою Олександром Морозом, — захоплювалися мужністю і високим професіоналізмом. Ви примножили космічну справу України, сприяли міжнародному визнанню високого рівня навколо космічного потенціалу України.

А тепер кілька слів про те, як проходив полет, хоч читачі напевно уважно слідували за подіями на „Колумбія“ і тому немає потреби докладно зупинятися на цьому питанні. Як відомо, одним з завдань, поставлених НАСА перед космонавтами, полягло в тому, щоб запустити в орбіту супутник „Спартан“. Однак спроба запуску, яка відбулася 21-го листопада, закінчилась невдачею.

Щоб повернути на борт „Колумбія“ півторатонний апарат, вартість 10 млн. дол., довелося витратити кілька днів. Спеціалісти космічного центру вважають, що причиною невдачі був збій у роботі бортових електроніки, або помилка, допущена екіпажем. Остаточний висновок буде зроблений після вивчення всіх обставин.

— Леонід Каденюк, — розповідає мій співбесідник, — досліджував, як розвиваються рослини, зокрема соя та один з видів моху, в умовах мікрогравітації. Підсумки узагальнює вчені, які вже взялися до роботи.

На закінчення нашої розмови Ярослав Пустовий повідомив, що Л. Каденюк вже приступив до праці, а на початку нового року передбачено повернення космонавтів на батьківщину.

Російські...

(Закінчення зі стор. 1)

минуче заторкне питання інспектування президентських палаців. Минулого місяця Багдад звинуватив інспекторів ООН у тому, нібито вони шпигують на користь ЗСА, і заборонив їм відвідувати президентські палаці, що вважаються в Іраку символами незалежності країни. Вашингтон же наполягає на інспектуванні цих об'єктів, гадаючи, що саме там можуть бути сховані компоненти хемічної і бактеріологічної зброї, яка підлягає знищенню.

Без української мови і книжки — не буде й української дитини!

Делегація представників американської армії в Україні

Від 16-го до 23-го листопада ц. р. гостила в Україні американська військова делегація, щоб спільно виробити план праці відносно навчання українських підстаршин. Навчання мають провадитись в американських військових академіях. Початок навчання визначено на 1-го травня 1998 року.

Традиційно американське військо має вироблені й вивчені кадри підстаршин, які переходять чотири окремі військові академії, від сержанта до сержанта-майора. Американську делегацію із шести підстаршин і старшин очолює полк. Тома Бравн, командир Академії сержантів-майорів сухопутних військ ЗСА в Ел Пасо, Техас. Функцією перекладача на українську мову виконував майор Роман Голяш. Після ґрунтовної дискусії та виробленим планом рішення вислати до ЗСА шість українських підстаршин. Перших 6 місяців вони будуть вивчати англійську мову. Після опанування мови прийдуть навчання в першій підстаршинській школі. Описля будуть прилучені до військових бойових частин на один місяць і знову до нової школи вищого ступеня. Далі йде поворот в Україну та вкінці до Боснії, щоб заініціувати із правилами миротворчих військ.

Американською делегацією в Україні займається полк. А. Шевчук і полк. І. Тиссел. Американські вояки відвідали військовий інститут в Києві, де продикували цілу справу із ген. майором А. Огарком. Два дні перебули на полігоні „Десна“ біля Острова, де придивлялися, як

вишколюють війська.

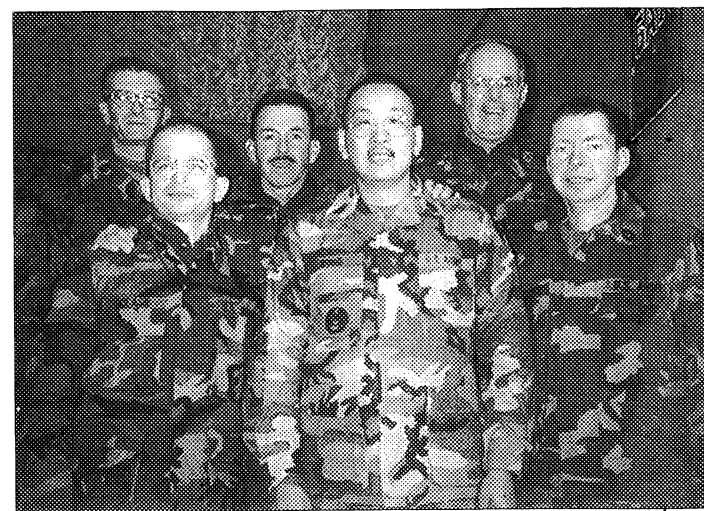
В місті Біла Церква відвідали 72-гу дивізію, моторизовану, яка відбувала маневри з участю різномірних танків.

Всі офіційні дискусії відбувалися в українській

та англійських мовах. Заплановано більше спільних зустрічей у 1998 році.

У 1997 році переходили курси підстаршин у військових академіях Америки вояки з таких держав: Аргентина, Австралія, Ботсвана, Бразилія, Хорватія, Італія, Японія.

Н. Н.



Учасники миротворчої американської місії в Україні (зліва): сержант-майор (с.м.) Дені Гейберт, майор Роман Голяш, командуючий с.м. Раул Родрігез, с.м. Тома Вонг, полк. Тома Бравн — командир Військової академії, старший сержант Фред Кавч.

Запізнання з Евразійською фундацією

Нью Йорк. — Тут у вівторок, 16-го грудня, заплановано відбутися зустріч запізнання української громади з працею та майбутньою програмою для українсько-американської громади Евразійської фундації.

На зустріч запрошуються члени української громади з метрополітальної околиці Нью Йорку та Нью Джерзі. Зустріч відбудеться о 6-й год. вечора в Українському Інституті Америки, 2 схід 79-та вулиця.

Евразійська фундація — це незалежно утримувана організація здобуття субсидій, присвячена за-

хоченню створювати демократичні установи та вільний економічний ринок в Україні та інших новоназалежних державах колишнього СРСР. Керівником бюро фундації західного регіону є Микола Дейчаківський. Згадана фундація існує вже майже п'ять років, а її програми допомогли принести позитивні зміни на громадському та урядовому рівні по цілій Україні. Щоб мати ще кращі успіхи, фундація вважає, що це можна здійснити при активній допомозі та співпраці українсько-американської громади.

Нові видання

„Хрестоматія української літератури XX століття“

У листопаді 1997 року заходами Шкільної Ради при УКА в Нью Йорку появилось друге, доповнене й перероблене, видання „Хрестоматії української літератури XX століття“, упорядниками котрої були Євген Федоренко та Павло Малах.

Нове видання 400-сторінкової книжки в м'якій оправі відразу справляє мило враження на читача своїм чепурним виглядом. Художнє оформлення — Романа Бруха. Матеріал у „Хрестоматії“ розподілено на шість розділів за таким порядком: I. Період революції та національного визволення України початку XX сторіччя. II. Період ліквідації державно-національного визволення та національного відродження України. III. Період передвоєнний та воєнні роки. IV. Період відродження 60 років і реакції 70-их, куди включено також творчість учасників збройної боротьби та безіменну поезію — вояків УПА. V. Українська література Західної України між двома війнами. VI. Українська література в еміграції, куди також включено Ньюйоркську групу. Крім того, відрізняється це видання від попереднього своїми доповненнями та важливими додатками.

Словник літературних термінів та літературознавчих визначень дібраний тільки за відношенням до матеріалу хрестоматії. Українсько-англійський синонімічний словник рідше вживаних слів на допомогу читачам опрацював Володимир Микуча. Треба також відзначити в книжці присутність портретів авторів, яких матеріали поміщені в хрестоматії, що дає мо-

лодому студентів поза межами українського матеріала можливість ознайомитись з окремими особистостями історії української літератури. Добір авторів мотивований програмою Шкільної Ради та їх місцем і значенням у літературній процесі XX століття історії української літератури. Це видання заплановане як продовження праці проф. Костя

Кисілевського „Хрестоматія з української літератури“. Усі зміни, доповнення та поправки до другого видання опрацював професор д-р Євген Федоренко. Книжка призначена для старших класів та вищих курсів українознавства, а також для коледжів та університетів, де цей курс викладається. Книжка коштує 16 дол. та можна її придбати у канцелярії Шкільної Ради, пишучи на адресу: Educational Council UCCA — P.O. Box 391, Cooper Station, New York, N.Y. 10276-0391; тел.: (212) 477-1200.

У СВІТЛУ ПАМ'ЯТІ передчасного та несподіваного відходу у вічність незабутньої та дорогої СЕСТРИ

бл. п. ЛІДИ САВОЙКИ

будуть відправлені
ПОМИНАЛЬНІ БОГОСЛУЖЕННЯ

в УКЦеркві св. Юра в Нью Йорку, в п'ятницю, 19-го грудня 1997 р. о год. 6-й веч.;
в монастирі св. Йосафата в Глен Ков, Н.Й., в неділю, 21-го грудня 1997 р. о год. 9:30 вранці;
у Францішканському монастирі св. Антонія, з Падуга в Нью Йорку, в суботу 20-го грудня 1997 р. та в соборі св. Софії, в Римі, Італія.

Про молитви та загдку просить
ВІРА САВОЙКА

У ДЕСЯТУ НЕВИМОВНО СУМНУ І БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ відходу у вічність нашої найдорожчої і незабутньої МАМИ

бл. п. МАРІЇ ЗАКЛИНСЬКОЇ

будуть відправлені
св. ЛІТУРГІЇ з ПАНАХИДАМИ
в церквах:

свв. Петра і Павла, Спрінг Веллі, Н.Й., 18-го грудня 1997р. о год. 8-й ранку;
Покрови Пресвятої Богородиці, Аделайда, Австралія;
Різдва Пресвятої Богородиці, Чернівці, Україна.

Просимо пом'янути покійну маму у ваших молитвах.

У глибокому смутку:
донька — ЛЯРИСА ЗАКЛИНСЬКА-ТОМАСЕЛІ
з родиною
син — д-р ОРЕСТ ЗАКЛИНСЬКИЙ з родиною
та родина в ЗСА, Австралії й Україні.

УКРАЇНСЬКА ЦЕНТРАЛЯ
запрошує всіх на
НОВОРІЧНУ ЗАБАВУ
31-го грудня 1997 р.
в Українській Централі
240 Hope Avenue, Passaic, New Jersey
початок о год. 8:30 веч.
грає оркестра
„ЗОЛОТА БУЛАВА“
з Монреалю
ВСТУП:
\$40 від особи — включає забаву, гарячий буфет та напитки
лише забаву — \$20 від особи
Стрій вечірній
Резервація столів у Віри Чернянської:
Тел.: (973) 473-3379

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ ДІМ
280 Avenue E. Bayonne, New Jersey
запрошує вас на
НОВОРІЧНУ ЗАБАВУ
середа 31-го грудня 1997 р.
о год. 9-й веч.
* шампанський тост
* шапки-таракальці-буфет
10 осіб за столом дістають горілку
музика „ЛУНА“
Вступ — 30 дол., молодь — 15 дол.
Квитки при дверях не продаються
Замовляти на число тел.:
(201) 823-1242

Українська церква св. Стефана
1905 Pearl Road, Brunswick, OH 44212
— влаштовує —
НОВОРІЧНИЙ БАЛЬ
1998
який відбудеться
у залі церкви св. Стефана
у середу, 31-го грудня 1997 р.
о год. 8-й веч.
Грають:
ОСТАП СТАХІВ та ВІТАЛІЙ СОЗАНСЬКИЙ
Традиційна українська вечір з шампанським всього
за \$ 25.00, замовлення на 8 осіб — \$ 20.00 за кожного
Замовляйте по тел.:
(330) 273-6238, (216) 267-1319
„Karpaty Export Inc.“ (216) 741-8771
Кошти підуть на утримання дитячих будинків,
госпіталів, інвалідів в Україні.
Спонсор українсько-американська компанія
S & H. Int'l TRAVEL SERVICE
Найдешевші квитки в Україну та по світі.
Тел.: (216) 826-1497 Ірина Гришко

Найкращий подарунок Вашим наймолодшим
нід ялинку це
щадливе конто
в
КРЕДИТІВЦІ САМОПОМІЧ
в НЬЮ ЙОРКУ
Будучи членом Кредитової Кооперативи САМОПОМІЧ в НЬЮ ЙОРКУ ваші рідні
будуть мати можливість користуватись з
* Найвищих відсотків на ощадностях.
* Автоматичного доступу до всіх послуг які надає Кредитівка.
* Студентських позик на низьких відсотках та вигідних умовах сплати.
Відкрийте конто для дитини у віці до 18* років, між 15-им листопада
1997 р. та 15-тим січня 1998 р., вложіть принайменше \$50. доларів —
ми додамо \$ 50 на нововідкрите конто. **
SELF RELIANCE NEW YORK FEDERAL CREDIT UNION
Main Office: 108 Second Avenue New York, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251
Kerhonkson Branch: 23 Main Street Kerhonkson, NY 12446 Tel: 914 626-2938 Fax: 914 626-8636
Поза межами міста Нью Йорку телефонуйте безкоштовно: 1-888-735-3735
*Нові члени, котрі не мають конта в Кредитивці, та народились 1980 або пізніше.
** Баланс на конті в сумі принайменше \$100 дол. мусить бути задержаний щонайменше 3 роки.

ПОВІДОМЛЕННЯ
Членам і Відділам
УНСоюзу
Повіdomляемо Членів і Відділи УНСоюзу, що з уваги на
закінчення року, Головна Канцелярія УНСоюзу мусить
замкнути рахунки та здепонувати в банках гроші, одержані
від Відділів
не пізніше, як вполудне
26-го ГРУДНЯ 1997 РОКУ.
Гроші, прислані пізніше вже не зможуть бути зачислені
на 1997 рік. З уваги на це, закликаємо всіх Членів
УНСоюзу заплатити вкладки, платні в цьому місяці,
якнайскоріше, а всі Відділи УНСоюзу вислати розчислення
і гроші так скоро, щоб вони наспіли до Головної
Канцелярії не пізніше як у П'ЯТНИЦЮ, 26-го ГРУДНЯ
1997 року до полудня.
Звертається увагу на те, що Відділи, які спізняться з
присилкою вкладок, будуть подані як довжники в річному
звіті.
Головна Канцелярія УНС

Продовж шістьох років, які проминули від проголошення незалежності України, вже багато членів нашої громади в діаспорі особисто в різний спосіб причинилися до успіхів і росту України і далі стараються допомогти в закріпленні її структури. Співняючи свій обов'язок супроти України в різних видах, вони починають від матеріальної допомоги родині, церквам, школам, сиротинцям, культурно-громадським установам, приватним і державним підприємствам (для зміцнення економічної ситуації) і т. д. Перебуваючи особисто в Україні, складають свою "дачнину" Україні, віддаючи своє професійне знання і досягнення в освіті. Треба з приємністю ствердити, що цей спонтанний відхід поселенців на Заході оцінюють наші земляки в Україні. Вони висловлюють своє велике признання у формі високих наукових, літературних і мистецьких нагород, як теж відповідними дописами в пресі.

Недавно вперше в історії Українського Державного Лісотехнічного Університету (УДЛТУ) у Львові в порозумінні з Міністерством Освіти України вручено диплом почесного доктора громадянину ЗСА, відомому громадському діячеві д-рові Юрієві Солтисові. Церемонія відбулася дуже вчорішнього університету в присутності всіх проректорів, деканів факультетів, завідувачів кафедр, представників студентів (головно економічного і мовного факультетів), запрошених гостей, включно з дружиною д-ра Юрія Іванкою Солтис.

При звуках урочистої музики і фанфар виходили на залу згадані науковці, як теж кандидат на одержання почесного докторату, всі в довгих мантиях і шапках. Ведучий програмою перший проректор проф. Микола Адамовський, вітаючи ректора університету проф. Юрія Туніця, відкрив засідання Наукової Ради УДЛТУ. Прозвучав національний гімн, виконаний студент-

Д-р Ю. Солтис отримав почесний докторат в Україні



Ректор Ю. Туніця (справа) вручає диплом д-рові Ю. Солтисові.

ським хором, а відтак ведучий попросив до слова проректора Наукової ради проф. Григорія Криницького. Проф. Криницький проголосив рішення Наукової Ради надати звання почесного докторату д-рові Ю. Солтисові і своєю головною доповіддю розпочав цю урочисту імпрезу. Вітаючи д-ра Солтиса з його незвичайним святом, проф. Криницький поінформовав присутніх на залі про його життя, освіту, дуже активну професійну і громадську працю в ЗСА і Україні, публікації та нагороди. Автор цієї статті, передаючи в скороченні зміст згаданої промови, бажає познакомити читачів "Свободи" з досягненнями д-ра Солтиса та його заслугами для його прибраної батьківщини.

Америку і дійсної України.

Ю. Солтис народжений в Стрию в родині професора Стрийської гімназії Богдана і Анни — актриси театру ім. Старицького в Стрию — Солтисів. Середню освіту закінчив в Міттенвальді (Німеччина), а від 1950 року живе в Юніондейл, ЗСА. Одружений з Іванкою Погорельською, мають доньку Ліду, заміжно Белендок, і внучку Оксану. Ступінь бакалавра одержав в університеті Горстра в стейті Нью Йорк, а ступінь магістра в університеті Фордхем в Нью Йорку. Студії для підвищення кваліфікації відбував в університетах: Валенсії, Еспанія, Фейрфілд, Конн., Сан Франсіско, Каліф., Стейтський університет в Олбані, Н. Й., Дартмут коледж, Нью Гемпшир. В 1983 році одержав ступінь доктора філології у престижному університеті чужих мов Міллібірі, Вермонт (докторська праця: "Дон Кіхот у творчості Достоевського", в еспанській мові). Всі студії покінчив при допомозі державних і приватних стипендій.

Працював викладачем еспанської та російської мов, як теж еспанської літератури, суспільних наук, історії, економіки і географії в середній школі в Юніондейл. Рівночасно д-р Солтис займав становище професора та доцента еспанської мови в університеті Аделфай, Лонг Айленд, був викладачем еспанської (літні і вечірні курси) мови в Нассо коледжі, університеті Горстра, періодично в університеті Західної Вірджинії, як теж в Чіле, Південна Америка, і вчителем англійської мови для міністерства туризму в Еспанії. Як активний діяч української громади в Америці д-р Солтис займав

відповідальні становища: заступник голови Української Американської Координаційної Ради, президент Організації Державного Відродження України, голова Крайового комітету в ЗСА для відзначення 1000-ліття Хрищення України, член Ради директорів Українського Інституту Америки, член Пласту (нагороджений відзнакою Вічного Воєнника), голова відділу УКК повіту Нассо, Н. Й.

Д-р Солтис є активним американським Республіканською партією, почесним членом Т-ва гуманітарних наук та Т-ва еспаністів.

Працю в Україні розпочав в 1992 році через УНСОЮЗ як викладач англійської мови у Львові і Бурштині, а згодом методики і чужих мов при відділі освіти його родинного міста Стрий (1993 і 1995 року). Працював викладачем еспанської і англійської мов в Українському Державному Лісотехнічному Університеті у Львові.

В 1996 році одержав звання почесного громадянина міста Стрий за працю для Відділу освіти і допомоги сиротам. В Державному Лісотехнічному Університеті в Києві видаються його статті в англійській і еспанській мовах на тему: фонетика і методика навчання.

Після промови проф. Криницького відбулася урочиста церемонія присягання докторанта. Д-р Солтис з рукою на булавці (імпортантний жезл булава з головою лева), яку тримав писар Василь Мазепа, повторив слова присяги за проректором М. Адамовським. Прозвучали слова першого проректора проф. Миколи

Адамовського: "Оцінюючи ваш великий вклад у справу підготовки студентів у важкі часи встановлення незалежності України, Наукова рада УДЛТУ надає вам звання почесного доктора". Ректор проф. Юрій Туніця і проректор проф. Григорій Криницький при звуках академічного гімну вручили д-рові Солтисові диплом і медаль університету, які подарили дівчата, зодягнені в прегарні гуцульські строї. Ректор Ю. Туніця, вітаючи доктора, висловив своє признання теж його дружині Іванці, яка була інспіратором і моральною підмогою в його наукових досягненнях. Він звернувся на важливу і актуальну тему докторської праці проф. Ю. Солтиса, яка становить доповнення до всіх попередніх згаданих його заслуг, що починаються до надання йому звання почесного доктора.

В своїй доповіді п. з. "Екологія — Україна і світ" Ю. Солтис, навізав до спеціальної 19-тої сесії ООН, присвяченої екологічним проблемам, яка відбулася в червні ц. р.

Не вгледюючись в наукову працю д-ра Солтиса, згадаю лиш деякі його твердження в цій важливій ділянці екологічних проблем, які, на його думку, ще стрічаються з несерйозним і апатичним ставленням людей у світі. Існує брак глобальної відповідальності і потреба екологічного балансу. Проблема радіації, спричинена Чорнобильом, випромінювання отруйних газів в Західній Європі і ЗСА, забруднення води через перевантаження сітки каналізації, браку гігієни в країнах Третього світу, що спричинює поширення хвороб, вирубування лісів в Бразилії та багато інших чинників, що мають негативний вплив на життя всього людства. Очевидно, нас українців турбує факт, що сьогодні в Україні 3.5 млн. людей живе на забрудненій радіаційно території, що спричинює різного роду захворювання, головню в дітей. Через експлуативну економічну та екологічну політику Советського Союзу, ерозія та забруднення знищили половину родючої землі в Україні. За словами Президента Л. Кучми під час останньої екологічної конференції в ООН, наслідки радіації Чорнобильської АЕС коштують Україну 1 блн.

дол. річно, а витрати для продукції і вжитку енергії в Україні є 6-9 разів більші, як в інших країнах. Крім того, вони зуживають більше палива і у висліді випромінюють велику кількість отруйних газів. На думку Ю. Солтиса, треба подумати не лише про усунення наслідків, але про ліквідацію причин екологічного забруднення.

Мистецьку частину імпрези виповнив віртуоз Олег Кульчицький прекрасною грою на скрипці. Під час гостини д-р Солтис подякував теплими словами за признання йому докторату. Програма церемонії була передана телебаченням.

Ольга Гасцька

Call UKRAINA
24 hours a day for 7 days a week just

55¢ a minute!

ПОЛЬЩА36¢
РОСІЯ50¢

Rates valid in NY, NJ, CT, PA, MD, DE and Washington, D.C. All rates billed in 6 second increments after the first 30 seconds.

No minimums. No monthly fees.

EconoOne Direct Dial International and Domestic Long Distance calling utilizing clear, fiber optic technology.

Sign up with EconoOne and get the EconoWorld™ Global Calling Card FREE! Use it for toll-free access from 45 countries at remarkable savings.

The World Is Calling

ECONO phone INTERNATIONAL

Call 24 hours a day. 1-800-813-4292

Code SR Plan 24E

КОМПАНІЯ MEEEST-AMERICA Inc.
потребує
людину до праці в рекламному Відділі.

Необхідні знання української, англійської та російської мов.

Робота вимагає досвіду у створенні реклам для преси та різноманітних рекламних матеріалів (computer aided graphic design skills), а також досвіду у журналістській праці.

Просимо вислати ваше резюме на адресу:

817 Pennsylvania Avenue
Linden, N.J. 07036

або на факс: (908) 925-7898

Шановні РОДИЧІ чи ДІДУСІ!

Якщо Ваші діти, чи внуки є тепер на студіях десь далеко від родинного дому, не дозволяйте їм відстати від української громади чи українства. Найкращим засобом, щоб вдержати цей зв'язок є тижневик "THE UKRAINIAN WEEKLY". Замовте їм передплату коштом .77 ц. тижнево для членів УНС або \$1.08 для нечленів. Телефонуйте на число:

(973) 292-9800
UKRAINIAN WEEKLY
P.O. Box 280, 2200 Route 10
Parsippany NJ 07054

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 317-го Відділу

З днем 15-го грудня 1997 р., 317-ий Відділ злучиться з Відділом 39, секретарем якого є:

АННА ПЕРУН

Просимо членів 317-го Відділу звертатися у всіх справах плачення вкладок та забезпечення до секретаря 39-го Відділу на адресу:

Mrs. Anna Perun
216 South Wilbur Ave.
Syracuse, NY 13204
(315) 479-9817

"СВОБОДА" —
НАЙСТАРШИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК —
СЛУЖИТЬ УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ ВЖЕ ПОНАД 100 РОКІВ

Пам'ятаймо про Україну!

БЕЗРОБІТКА ДОСЯГЛО 33 відсотки
Б. КЛІНТОН ЗАТВЕРДИВ БЮДЖЕТ ПЕНТАГОНУ

Дарунок, який триватиме повний рік та справлятиме приємність одарованій особі, це **УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК СВОБОДА**

Річна передплата: для членів \$75.00 для не членів \$100.00

Передплата виходить приблизно 30 або 40 центів за число тел.: (201) 434-0237

Yes, send a gift subscription to (please check one): ☐ SVOBODA ☐ THE UKRAINIAN WEEKLY

	SVOBODA		THE UKRAINIAN WEEKLY	
RATE	UNA MEMBER	NON-MEMBER	UNA MEMBER	NON-MEMBER
ANNUAL	75.00	100.00	40.00	60.00
SEMI-ANNUAL	40.00	60.00	25.00	35.00
QUARTERLY	22.00	33.00		

For: _____
Address: _____
From: _____

(All payments in US funds only)

SVOBODA AND THE UKRAINIAN WEEKLY are published by THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany NJ 07054

ГАРАНТУЄМО НАЙШВИДШУ І НАЙКРАЩУ ОБСЛУГУ
Доставляємо в: Україну, Білорусь, Молдову, Росію, Прибалтику

ДОЛЯРИ
Доставка особисто в руки від 3 до 18 днів
Експрес-доставка від 24 до 60 годин

ПРОДУКТОВІ ПАЧКИ
Стандартні продуктові пакки з продуктів високої якості
Великий вибір доступних цін
Доставка від 1 до 4 тижнів

ПАЧКИ
КОРАБЛЕМ
Доставка від 4 до 8 тижнів
ЛІТАКОМ
Доставка від 1 до 4 тижнів

Чому ми найкращі?

- Тому, що ми **дбаємо** за кожне Ваше замовлення
- Тому, що ми **гарантуємо** 100% доставку в обіцяні терміни
- Тому, що ми в кожну хвилину **дамо Вам відповідь** про Ваше замовлення

На кожне замовлення даємо письмову відповідь від отримувача

регіональні представники

Східна Америка	Центральна Америка	Східна Канада	Західна Канада
MEEEST-AMERICA 817 Pennsylvania Ave. Linden, NJ 07036 тел: (908) 925-5525 1-800-288-9949	MEEEST-KARPATY 2236 West Chicago Ave. Chicago, IL 60622 тел: (312) 489-9225 1-800-KARPATY	MEEEST-MONTREAL 3242 Beaubien East Montreal, QUE H1Y 1H7 тел: (514) 593-4715	MEEEST-ALBERTA 10834 97 St. Edmonton, AB T5H 3M3 тел: (403) 424-1777 1-800-518-5558

Для кращої обслуги клієнтів маємо понад 250 агентів у Північній Америці.
За агентом у Вашій місцевості дзвоніть безкоштовно 1-800-361-7345

ПОДІЇ

ГОСТИНА СВ. МИКОЛАЯ

Іст Гановер, Н. Дж. — Рідна Школа Українства ім. Лесі Українки при УККА в повіті Морріс, Н. Дж., влаштовує гостину св. Миколая у неділю, 14-го грудня, в готелі "Рамада", дорога ч. 10 в Іст Гановері, Н. Дж. У святковій програмі братимуть участь учні Рідної Школи. Початок о год. 2-й після полудня. "Небесна канцелярія" буде відкрита від год. 1-ої до 2-ої після полудня.

ВЕЧІР В ПАМ'ЯТЬ Е. КОЗАКА

Нью Йорк. — Тут 20-го грудня в НТШ, 63 Четверта аве., відбудеться вечір у пам'ять Едварда Козака-Ека. У програмі — слово про маляра, скечі, гуморески, пісні. Вечір влаштує 64-ий Відділ СУА, Загін УПС "Червона Калина" та ОУП "Слово". Початок о год. 5-й вечора.

GOV'T FORECLOSED homes
from pennies on \$1. Delinquent Tax, Repo's, REO's. Your Area.
Toll Free (1) 800-218-9000
Ext. H-1871
for current listings.

SEIZED CARS from \$175.
Porsches, Cadillacs, Cheyvs, BMW's, Corvettes. Also Jeeps, 4WD's. Your Area. Toll Free 1-800-218-9000
Ext. A-1871 for current listings.

*** FUNERAL DIRECTORS ***

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням тілних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5553